

# *Samah El-Sayed Soliman*

Zahraa, Nasr City, Cairo, Egypt.

[s\\_e\\_soliman@yahoo.co.uk](mailto:s_e_soliman@yahoo.co.uk)

[s.e.soliman@gmail.com](mailto:s.e.soliman@gmail.com)

*The language pairs **English into Arabic** in the fields of:*

- 1- Translation
- 2- Localization
- 3- Subtitling
- 4- Transcription
- 5- Editing & proofreading
- 6- Conduct training

## ***DAILY OUT PUT AND PRICE***

**Out Put rate** : 1700/2000 words per day.  
**Rate** : Euro .05 per word.  
**Payment Method** : Moneybookers or Bank transfer

## ***FIELDS OF EXPERTISE***

- Manufacturing
- Internet, e-Commerce
- Marketing
- Fashion & Beauty
- Cooking & recipe
- Law
- Oil& Petroleum
- Newspapers articles

## ***OTHER FIELDS***

- Medical
- Electronics / Elect Eng
- Engineering: Industrial - Technical
- Social Science, Sociology, Ethics, etc
- Nutrition
- Tourism & Travel
- Military / Defense
- Tele communications
- Ships, Sailing, Maritime
- Automotive / Cars & Trucks
- Marketing / Market Research
- Transport / Transportation / Shipping

## **PROJECTS HISTORY**

- ◆ *Translate from **English into Arabic** in the following fields:*

## **Localization**

- ❖ Program of geometry sketch
- ❖ Kindo web site
- ❖ A Web site of diamond gallery
- ❖ Software Called Linksys

## **Manufacturing**

- ❖ Satellite user's guide
- ❖ Cellular phone user's guide
- ❖ Phone User's guide
- ❖ MTS's guide

## **Internet, e-Commerce**

- ❖ Companies' profile
- ❖ Companies' products and services: lather, plastic, textile, ...etc
- ❖ Companies' website
- ❖ Companies brochures

## **Marketing**

- ❖ Part of (management and organization support for digital firm)
- ❖ Introduction to the Program and the Entrepreneurial Mindset
- ❖ Marketing Book
- ❖ Companies Brochures
- ❖ Industrial Paints Catalog
- ❖ Camera's brochure
- ❖ EBT card
- ❖ HP Newsletter

## **Fashion & Beauty**

- ❖ Beauty books
  - Make up
  - Natural prescription for skin and hair

## **Cooking & recipe**

- ❖ Cooking books
  - Different recipes
  - Cookies recipes
  - Cooking advices

## **Law**

- ❖ General Articles
- ❖ Contracts:
  - A lease Contract
  - Certificate of incorporation
  - Memorandum of association
  - Employment Contract

## **Oil& Petroleum**

- ❖ Key to Office HSE
- ❖ Working at Heights

## **Newspapers articles**

- ❖ Microwave Health & Safety
- ❖ Informed consent for influenza Vaccine 2005/2006
- ❖ Home safety
- ❖ Different brochures

## **Electronics / Elect Eng**

- ❖ Part of seminar called (Training Program For Certified Energy Managers International Program)

## **Education/ Pedagogy**

- ❖ School Testing Schedule
- ❖ EOG Testing Program

*The Language pairs Arabic into English in the fields of:*

1. Translation
2. Editing & proofreading

## **DAILY OUT PUT AND PRICE**

**Out Put rate** : 1000/1200 words per day.  
**Rate** : Euro .07per word.  
**Payment Method** : Moneybookers or Bank transfer

## **PROJECTS HISTORY**

*Translate from Arabic into English in the following fields*

### **Newspapers articles**

- ❖ South Africa in the Arabic agenda
- ❖ Afro Source peruses the results of Damascus summit
- ❖ A lot of article for El Maored El Afreqy

### **Law**

- ❖ Procès-verbal

## **Medical**

- ❖ The result of food products examination

## **CONDUCT TRAINING**

### ***TRADOS***

- ❖ I have conducted to Lady Lango's satisfaction a training course in SDL Trados from April 18, 2008 to June 14, 2008.
- ❖ I have conducted a training course in SDL Trados through internet to individual translators

## ***PROFESSIONAL AFFILIATIONS***

- Membership** : Arabic Translation and Intercultural Dialogue Association (ATIDA), Arab Translators Network/Arab Professional Translators Society (ATN/APTS)
- Web Sites and Forums** : Proz: <http://www.proz.com/profile/122024>  
Translators Café: [Mlak.TranslatorsCafe.com](http://Mlak.TranslatorsCafe.com)

## ***EDUCATION***

1. Print Media Translation (PMT) in AUC, 2007
2. Groundwork in Written Translation (GWT) in AUC, 2002
3. Groundwork in Simultaneous Interpreting (GSI) in AUC, 2002
4. Bachelor of Arts, English Department in Zagazig University, 2000

## ***COMPUTER SKILLS***

1. Windows XP.
2. Microsoft office 2003
3. Photoshop 7.0.
4. TRADOS 7
5. WordFast